

fraude decéptas; ut omni hæ-
rética pravitate deposita, er-
rantium corda respiscant, et
ad veritatis tuæ rédeant uni-
tatem. Per Dóminum, etc.
R. Amen.

POUR LES JUIFS

ORÉMUS et pro perfidis Jú-
dæis, ut Deus et Dóminus
noster auferat velámen de
córdibus eórum, ut et ipsi
agnóscant Jesum Christum
Dóminum nostrum.

OMNÍPOTENS sempitérne
Deus, qui étiam Judáicam
perfidiam a tua misericórdia
non repéllis : exáudi preces
nostras, quas pro illius pó-
puli obcæcacióné deférimus ;
ut ágnita veritatis tuæ luce,
quæ Christus est, a suis té-
nebris eruántur. Per eúm-
dem Dóminum, etc. R. Amen.

POUR LES PAÏENS

ORÉMUS et pro pagánis, ut
Deus omnipotens auferat
iniquitatem a córdibus eó-
rum : ut, relictis idólis suis,
convertántur ad Deum vi-
vum et verum, et únicum
Fílium ejus Jesum Chri-
stum, Deum et Dóminum no-
strum.

Orémus. Flectámus génua.
R. Leváte.

OMNÍPOTENS sempitérne
Deus, qui non mortem
peccatórum, sed vitam sem-
per inquiris : súscipe propi-
tius oratióem nostram, et
libera eos ab idolórum cul-
tura, et ágrega Ecclésiæ
tuæ sanctæ, ad laudem et
glóriam nóminis tui. Per
Dóminum, etc. R. Amen.

ADORATION DE LA CROIX

QUE vous ai-je fait, ó mon
peuple, et en quoi vous
ai-je attristé? dites-le-moi.
Parce que je vous ai tiré de
la terre d’Égypte, vous avez
dressé une croix à votre Sau-
veur.

PÓPULE meus, quid feci
tibi, aut in quo con-
tristávi te? respónde mihi.
Quia edúxi te de terra
Ægypti, parásti crucem Sal-
vatóri tuo.

Deux Choristes alternativement.

O Dieu saint !
O Dieu saint !
O Dieu saint et fort !
O Dieu saint et fort !
Dieu saint et immortel,
ayez pitié de nous.
Dieu saint et immortel,
ayez pitié de nous.

Agios o Theos.
Sanctus Deus.
Agios ischyros.
Sanctus fortis.
Agios athánatos, eléison
imas.
Sanctus immortalis, mi-
serére nobis.